

HZ BOOKS  
华章经管



*Joseph E. Stiglitz*

# 重构美国经济规则

[美] 约瑟夫 E. 斯蒂格利茨 (Joseph E. Stiglitz) 著 张昕海 译

REWRITING THE RULES OF THE AMERICAN ECONOMY

诺奖经济学家揭示不平等问题秘密真相



机械工业出版社  
China Machine Press

# 重构美国经济规则

REWRITING  
THE RULES OF THE  
AMERICAN ECONOMY

[美] 约瑟夫 E. 斯蒂格利茨 著 张昕海 译  
(Joseph E. Stiglitz)



机械工业出版社  
China Machine Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

重构美国经济规则 / (美) 约瑟夫 E. 斯蒂格利茨 (Joseph E. Stiglitz) 著; 张昕海译. —北京: 机械工业出版社, 2016.10

书名原文: Rewriting the Rules of the American Economy

ISBN 978-7-111-55141-6

I. 重… II. ①约… ②张… III. 经济发展—研究—美国 IV. F171.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 243080 号

本书版权登记号: 图字: 01-2016-3268

Joseph E. Stiglitz. Rewriting the Rules of the American Economy.

Copyright © 2016 by Joseph E. Stiglitz and The Roosevelt Institute.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2017 by China Machine Press.

Simplified Chinese translation rights arranged with W. W. Norton & Company Ltd. through Bardon-Chinese Media Agency. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the publisher.

All rights reserved.

本书中文简体字版由 W. W. Norton & Company Ltd. 通过 Bardon-Chinese Media Agency 授权机械工业出版社在中华人民共和国境内 (不包括香港、澳门特别行政区及台湾地区) 独家出版发行。未经出版者书面许可, 不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

## 重构美国经济规则

出版发行: 机械工业出版社 (北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码: 100037)

责任编辑: 宋 燕

责任校对: 董纪丽

印 刷: 北京天宇万达印刷有限公司

版 次: 2017 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 147mm × 210mm 1/32

印 张: 6.625

书 号: ISBN 978-7-111-55141-6

定 价: 49.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

客服热线: (010) 68995261 88361066

投稿热线: (010) 88379007

购书热线: (010) 68326294 88379649 68995259

读者信箱: hzjg@hzbook.com

版权所有·侵权必究

封底无防伪标均为盗版 本书法律顾问: 北京大成律师事务所 韩光 / 邹晓东

开卷有益。《重构美国经济规则》，读来印象深刻，收获颇多。原因有三：

一是**大师新作**。作者斯蒂格利茨是我们颇为熟悉的诺贝尔经济学奖得主，他编著的《经济学》，是很多人学习经济学的入门书，与萨缪尔森的《经济学》、昆曼的《经济学原理》鼎足齐名。萨缪尔森曾对这位年轻近 30 岁的同乡不吝溢美之词，评价斯蒂格利茨为“伟大的经济学家”。《重构美国经济规则》是斯蒂格利茨在金融危机之后的新作，书中侧重点不在阐述经济学理论，而是直面美国当今经济社会中种种需要解决的问题，提出一系列变革和重构的政策主张，有理有据、有解决路径，娓娓道来。

二是**透视美国**。斯蒂格利茨不仅是享有盛誉的经济学家，同时也是一位卓有建树的高级别经济官员，1993 ~ 1997 年的四年间，斯蒂格利茨应邀进入克林顿总统经济顾问团，卸任

后又出任世界银行副行长兼首席经济学家，既有理论又有实践。在《重构美国经济规则》中，斯蒂格利茨指出，金融危机过后，美国经济虽然逐步企稳，但长久以来的积弊并未革除，在经济恢复增长的同时，经济活力下降、垄断程度提高、金融持续膨胀、底层人民生活艰难等诸多风险还在不断积累发酵。这种种现实问题，如果不是斯蒂格利茨这样著名的经济学家研究论述，很多人可能会不相信，或者不愿相信。美国怎么可能是这个样子？是的，就是这个样子，就如书中所详细论述的。

**三是理论自信。**过去很长一段时间，很多人习惯于以西方发达国家，特别是美国为参照系，学习它们的经济理论、经济制度、经济政策，以致某些学者形成了“言必称希腊”的学术定势，迷信在经济理论和实践上，只要与美国一致就是正确的，与之不同则是谬误。这不是实事求是的态度，也是缺乏理论自信的表现。经济学是“经世济民”之学。实践出真知。中国改革开放的伟大实践，改革开放30余年取得的伟大成就，正在逐步形成根植于中国实践的中国特色社会主义理论体系，也在证明中国特色社会主义经济理论的科学性，也给了我们从仰视到平视西方经济学理论的底气和自信。

这是一个需要理论，而且一定能够产生理论的时代；这是一个倡导实践，而且必须依靠实践的时代。在全面深化改革的中国，我们迫切需要能够指导中国实践、解决中国问题、体现中国水平的经济学家、经济学理论。机遇千载难逢，广大经济工作者大有可为。谨以为序。

## 美国经济及其不足之处

《重构美国经济规则》一书出版之时，美国政治正走向分水岭。美国民众焦虑、愤怒，他们也应该如此。当然，这是一本关于经济学的书，但更是一本关于人的书。

绝大多数美国人，不仅仅是穷人，都因为基本的生存问题而倍感忧虑：让孩子得到体面的教育，赚到一份可以应付家庭开支的薪水，或者退休后能有足够的存款。2008年的金融危机以及随之而来的经济大萧条，让上千万的家庭失去了房产或面临被银行收回抵押房产的风险，与此同时，也导致了870万人失业；即使现在，有房一族依然在担心自己的房产还能保有多久，许多失业人员要么永久退出劳动力市场，要么选择低技能、低收入的工作。

然而，本书将要揭示的是：这些经济困境并非最近才出现，也不能仅仅归咎于金融危机。几十年来人们的工资收入

微薄，财务安全渐被侵蚀，人们对未来的信心也随之降低。对于许多美国人而言，要获得或维持中产阶级的生活方式似乎越来越遥不可及。他们在新闻中常听到经济“增长”和“恢复”，却并未见其转化为稳定的收入或增长的薪水。由于股市飙升，位于社会顶层的人们的收益骤增，已远超其在经济危机中的损失。但是其他人并非如此，那些底层的穷人已经被洗劫一空。2009 ~ 2012 年，91% 的收入增长被 1% 最富有的美国人所占有，这正是不平等扩大的一个缩影。

一些评论员指出经济复苏的其他迹象，尤其是在就业市场。但是，尽管名义失业率只有 5.3%，仍有数百万人处于隐性失业或者兼职状态。劳动参与率大幅降低，已经降至 20 世纪 70 年代末女性大规模进入劳动力市场之前的水平。许多非自愿从事兼职或打零工的人们，想获得工作但并未积极寻找，进而退出求职人群。如果将这一人群考虑进来，实际失业率超过 10%。有色人种社区失业率更高，非裔美国人的失业率是白人的两倍，这已是持续半个世纪之久的事实。

超越政治分歧、代沟及让我们痛苦的种族分裂，每一位美国人都渴望获得指引、找到答案，实现全新的、普遍的共同繁荣。两党政客竞相谈论“不平等”话题，试图号召选民关切此话题，吸引选民眼球。99% 和 1% 的问题，已成为“全美



国对话”的一部分。但是，至今没有哪位政党领导人能直接明确地解释，人才济济、经济增长和创新能力记录良好的美国，为何会陷入这一长期低迷的困境，也没有任何人能制订出一份明确、全面的计划，带领美国走出泥潭。

就在这一刻，我们提出一个简单的想法：重构美国经济规则，使其更有效——不只是为了富人，而是为了每个人。

## 我们的答案：重构规则

本书旨在解释美国经济出现的问题及该如何解决，就重构 21 世纪经济规则进而实现共同繁荣列出广泛议题，详细阐述了需要开展的工作，并为我们增加信心，如果有政治意愿，这些工作是能够做到的。

本书最初以一份罗斯福研究所报告的形式发布，主要面向政治决策者，但它的影响范围远超这一群体。《纽约时报》评价它为“重构 35 年经济政策的激进蓝图……（这 35 年的政策）导致财富大量向富人集中，中产阶级日益受挤压”。《时代》杂志说，《重构美国经济规则》揭示了关于不平等问题“秘密真相”。福特基金会将其称为一个“里程碑”。当然，

政客们也听到了。伊丽莎白·沃伦议员称赞这篇报告“具有开创性”。支持者、劳工领袖、国会议员、总统候选人纷纷要求介绍、讨论和进一步阐述“这些规则”。重要的是，他们视这份报告为行动的号召：要使经济更强大，我们现在具体能做些什么？

## 我们原以为了解经济学，其实不然

这里的核心信息非常简单：美国经济失去平衡并非由于经济学的客观规律。今天的不平等并非资本主义演化的必然结果。相反，是指导经济的规则把我们带到这里。借助从经济学中学到的知识、对规则制定者和制定方法的了解，我们能够改变那些规则。最精彩的部分是，为了改善美国普通家庭财务稳定状况而改变规则，实际有利于整体经济。

我们现在知道，基于正统经济学理论的经济规则是错误的，也是过时的。供给学派经济理论认为，规则管制、高税收和高福利制度所带来的负担阻碍增长——这与几十年前凯恩斯主义所强调的需求不足限制因素完全不同。供给学派观点不仅导致解除管制、降低高收入人群税收，还削减了社会福利及公共投资。现在的结果是：我们降低了高收入人群的税率、

废除法规，但收益并没有“涓滴”惠及其他人。相反，这些政策增加了大公司和美国最富裕人群的财富，加剧了社会不平等，却并没有如拥护者所承诺的那样推动经济增长。

20世纪中叶以来，经济学理论发生了根本性的转变，现在出现了许多新证据，让我们更好地了解市场的优势与局限。证据表明，市场并非在真空中存在，而是由我们的法律体系和政治制度塑造而成。这也告诉我们，我们可以在改善经济状况的同时减少不平等。简单地说，只能在经济增长和让更多的美国人共享繁荣中二选一，这种观念是错误的。

从今天我们所能看到的水平看来，不平等是一个选择。既然规则不再适用，是重构它们的时候了。这是个好消息。

## 政治运动的角色，现在和过去

对真正变革的需求日益增长。这不仅是因为美国民众当下的所见所感，也基于他们对未来的预期。

由于经济持续数十年低迷，对于经济形势的担忧，在政治讨论中已从边缘位置移到最中心。多数美国人收入停滞不前，但工人的劳动生产率却在持续增长；二者间的差距前所未

有。上层的公司高管和银行家们收入飙升，而他们所经营的公司状况却没有随之改善。更加灵活的劳动力市场本应带来更多就业增长，但实际并非如此，因为要想达到危机前的就业水平，并消化吸收潜在劳动力，美国至少需要增加 300 万个就业岗位。可以看到，80% 的就业增长来自低收入的服务业和零售业。美国的富裕阶层财富日益增长，而普通民众却收入停滞、忧心忡忡，这一状况在政治上非常脆弱。

尽管现状不可持续，未来依然可怕。美国民众知道，经济正在发生根本转变，这是一个经济自我瓦解的时代。随之而来的经济转型（包括技术和全球化的发展）将既带来希望也带来风险。越来越多的人靠赚取“微收入”来维持生计，通过各类平台提供打车、住房及各类服务，服务内容涵盖从保洁到计算机编程。这类共享经济能带来极大的自由度和灵活性，当然也需要我们对 75 年前制定的法律框架进行更新。与现在相比，当时的《国家劳工关系法》和配套的劳工法规要求雇主关系更持久，对劳动者的定义更狭窄。

大多数美国民众不需要经济学家来告诉他们，解决面临的变化和挑战，需要一套全面的解决方案。对当前经济结构的边边角角做一些小修小补已无法让经济重回正轨。事实上，美国民众非常清醒地认识到，经济已经无法正常运转。根据

最近的民意调查，近 2/3 的美国民众，包括共和党、民主党及无党派人士，都认为贫富差距问题必须得到解决。我们看到，针对这些问题的社会和政治运动越来越有影响力：从重点反对金融行业特权的“占领华尔街”及后续系列运动，到为增加工资、种族平等、降低大学学费和住房贷款而奔走呼吁的人们。他们都在表达真实的深层次需求，并要求采取行动。

本书聚焦美国，但在这里发生的事情同样也出现在世界上许多其他国家。受同样的错误经济理论影响，国际经济规则已经发生改变。在一些情况下，美国被视为榜样；在其他一些情况下，美国利用其在世界银行、国际货币基金组织、世界贸易组织、20 国集团和其他国际组织的影响力，对其他国家强加这种改变，导致其他国家出现更多的不平等和更严峻的经济形势。

## 机 遇

在社会广泛呼吁变革的时刻，《重构美国经济规则》解答了美国的经济为何持续下滑这个问题，并在此分析的基础上，提出了一套远非在边边角角进行小修小补的解决方案。经济

放缓和不平等加剧，就像硬币的正反两面。过去 30 年所发生的变化，导致短视行为增加，长期投资减少，包括人力资本投资减少，而只有这些投资才能带来持续的高增长率。这种短视行为导致经济形势不稳定，美国仍然在遭受上轮经济危机余波带来的痛苦。

美国已经创建了一个充满扭曲的市场经济，它让上层阶级受益并扼杀长期增长。实现共同富裕并不只是再分配（在市场手段之后通过税收和转移支付进行再分配）的问题，尽管再分配也十分重要。美国政府也必须为大多数美国人增加工资、福利，并最终获取经济政治权利。基于以上观察，本书给出了一套全面的答案清单，并且表明：事实上，美国能够做到从源头上抑制不平等，同时创造一个更加稳定、快速增长的经济。

在今天僵持的政治环境中，这听起来像是一个不可能完成的任务。但是，我们可以从过去汲取灵感。20 世纪之交，当经济彻底远离农场和农业转向工厂和工业的时候，美国进步运动试图保护并最终从政治上动员了包括劳动人民在内的所有美国民众。思想理念成熟于真正的变化之中。西奥多·罗斯福总统认识到，经济权力集中将导致政治权力集中，他开始限制垄断和托拉斯企业联合组织。富兰克林·罗斯福新政设计了一套新的政策体系，试图通过重新缔结社会契约

和改善众多美国民众在新工业经济中的状况，来对抗经济和政治力量的双重集中。这也是为了使这些政策理念成为现实的一个基本承诺。

罗斯福新政远远不够完美，特别体现在对妇女和有色人种的不作为上，我们今天必须努力纠正这些不足之处。但1892 ~ 1938年的历史表明，为了人民，美国政治家可以将外部社会运动和强大的政治力量整合起来，对规则秩序做出深刻的结构性变革来指导美国的经济。

今天，我们又有机会看到这一幕重现，并有义务去推动它。这些规则经过几十年的酝酿才产生，也将通过长时期的努力才能得到全面重构。美国的中产阶级和工薪阶层已经在恐惧中生活太久，但正如富兰克林·罗斯福告诉我们的，我们唯一害怕的事情就是害怕本身。本书让我们推开过去的那种恐惧，并将未来的经济掌控在自己手中。

那份罗斯福研究所原创报告的广泛发行表明，许多华盛顿内外的政客们都正在关注。然而，这里的各种分析和论据要求的更多——要求采取行动。我们的政治领导人有没有勇气回应这个呼吁吗？

《重构美国经济规则》这本书是一个团队努力的成果。

这个团队有众多专家和研究人员，其中包括来自罗斯福研究所的内尔·阿伯内西、亚当·赫什、苏珊·霍姆伯格和麦克·孔恰尔。埃里克·哈里斯·伯恩斯坦在研究方面提供了大力帮助，他不知疲倦地仔细研究了大量数据、历史分析和众多的政策解决方案，使得本书内容不仅全面，而且精辟和富有说服力。如果本书能够成功地实现这一困难的平衡，都应该归功于他们的卓越智慧和辛勤工作。

《重构美国经济规则》这本书也离不开许多具有先见之明的和乐观人士的大力支持。我们对福特基金会提供的咨询和支持表示感谢，尤其要感谢达伦·沃克、泽维尔·德索萨布里格斯和唐·陈。同时，也要感谢麦克阿瑟基金会，特别感谢扬纳·卡奇诺斯和塔拉·马格纳。恰巧在一个关键时刻，为实现一个更强大、健康的美国经济而长期奋斗的伯纳德 L. 施瓦茨和他的同事苏珊·托里切利，为我们带来了支持与鼓励，并建议我们如何能最有效地提出论点。当然，罗斯福研究所董事会为我们的工作提供了一如既往、长期不懈的热情支持，使我们对当前经济形势的学术研究在今天的政治僵局中显得更加重要。安娜·埃莉诺·罗斯福，与 80 多年前她的祖父母重构美国经济和社会时一样，表现出了同样的政治敏锐、同情心和务实精神。



如今，我们只希望能够表达一些相同的先见之明，及一些同样能够取得成功的方法。

约瑟夫 E. 斯蒂格利茨

1997 ~ 1999 年，世界银行资深副行长兼首席经济学家

费利西亚·黄

罗斯福研究所总裁兼首席执行官